

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

И.Н. Гуцко

старший преподаватель, кафедра иностранных языков и методики преподавания
иностранных языков УО МГПУ им. И.П. Шамякина (г. Мозырь)

Д.В. Сивченко

преподаватель английского языка
ГУО «Гимназия г. Калинковичи» (г. Калинковичи)»

Аннотация. Важным элементом подготовки высококвалифицированных специалистов является не только овладение и совершенствование непосредственно языковых навыков, но и развитие умения понимать и интерпретировать текст, что требует высокого уровня критического и смыслового анализа. В рамках данного исследования рассматриваются особенности и основные факторы интерпретации текста.

Ключевые слова: текст, интерпретация, лингвистика текста, анализ текста, психоанализ.

В наши дни под интерпретацией в широком смысле понимается «теоретико-познавательная категория; метод научного познания, направленный на понимание внутреннего содержания интерпретируемого объекта через изучение его внешних проявлений (знаков, символов, жестов, звуков и др.). Интерпретация занимает центральное место в методологии гуманитарных наук, где процедура выявления смысла и значения изучаемого объекта является основной стратегией исследователя» [1, с. 3]. Основателями интерпретации как метода научного познания являются итальянский правовед, историк и философ Э. Бетти, французский философ П. Рикер. В свою очередь, значимый вклад в теорию интерпретации внесли Ф. Шлейермахер, В. Дильтей, Х.Г. Гадамер, М. Бахтин и др.

В XX веке мыслители новгородской философской школы отметили, что в философии вопрос интерпретации приобрёл особую важность. Развитие таких направлений, как герменевтика, феноменология и психоанализ, значительно улучшило подход к анализу текстов и их связи с реальной жизнью, а также позволило более точно выделять различные смысловые области в процессе интерпретации [2, с. 60].

С.М. Алиева высказывает интересную точку зрения на концепцию интерпретации, утверждая, что интерпретация представляет собой заново «рождённое» произведение искусства, соответствующее уровню восприятия читателя. Это произведение, переживая своё второе рождение, тесно связано с возможностями и способностями читателя интерпретировать его. Однако исследователь также отмечает, что интерпретация несет в себе риск отчуждения, излишней формализации и дискредитации того или иного явления [3, с. 33]. В свою очередь, А. Некита подчеркивает, что гуманитарные науки, несмотря на свои достижения в обсуждении сущности личности и её предназначения, часто приводят к тому, что реальный человек оказывается поглощён абстракциями. В любом научном определении индивид становится лишь безличной единицей, лишённой уникальности, хотя на самом деле подлинным объектом познания должна быть именно неповторимая человеческая личность, находящаяся вне строгих закономерностей и стандартов [4, с. 25].

Другими словами, текст создавался на основе первобытной символики. При этом, как утверждал Р. Барт, пракод (пратекст) играет роль «холста». Иконические символы, связанные со всеми художественными парадигмами, включены в антропологическое содержание текста, коммуникативное общение как форму связи [5, с. 443].

Значительный вклад в развитие интерпретации внесла лингвистика текста, которая исследовала художественный текст как целостное творческое произведение, а интерпретацию рассматривала как составную часть структуры текстовой деятельности. Данное

направление в интерпретации художественного текста берет свое начало от идеи А.А. Потебни о том, что содержание художественного произведения развивается не в художнике, а в понимающем: «Слушающий может гораздо лучше говорящего понимать, что скрыто за словом, и читатель может лучше самого поэта постичь идею его произведения. Сущность, сила такого произведения не в том, что разумел под ним автор, а в том, как оно действует на читателя или зрителя, следовательно, в неисчерпаемом возможном его понимании» [6, с. 31].

Немаловажно отметить, что между искусством понимания, постижения и выражением понимания имеется большое отличие. Понимание, познание можно включить в исследование только как «знание о знании». Причем понимание есть понимание в онтологическом смысле, на фоне отношений человек-мир. В отличие от грамматического толкования, о котором говорил Ф.Д. Шлейермахер в работе «Наукоучение», в психологическом толковании язык есть средство. Основой выступает содержание текста, которое является выразителем внутреннего мира, среды автора. В грамматическом толковании мы видим язык или текст в языковой области, на близком к автору и читателю расстоянии, тогда как в психологическом толковании в центре внимания оказывается жизнь самого автора и его индивидуальный стиль.

Интерпретация – это процесс, подразумевающий под собой внимательное изучение и осмысление того, как тексты воспринимаются и как они воздействуют на мышление. Комбинации слов, фраз и их взаимосвязи в литературных произведениях формируют комплексную информацию, характеризующуюся богатым спектром смыслов, и полностью выявить все возможные значения текста не представляется возможным. Многообразие трактовок и объяснений, в конечном счете, определяется способностью улавливать нюансы и неоднозначность реальных явлений, а также желанием использовать схожие подходы к анализу различных произведений.

По мнению ряда ученых, включая Х.Г. Гадамера, невозможно установить строгие критерии, гарантирующие безошибочность и завершенность акта интерпретации. Это связано с тем, что на процесс понимания влияют субъективные обстоятельства интерпретатора, многогранность рассматриваемого явления, возможная неполнота и безграничность смыслового содержания текста. Несмотря на это, Х.Г. Гадамер предлагает несколько факторов, которые могли бы оказать помощь в детерминировании понимания:

1) «культурная традиция»: герменевт укоренен в своей собственной культурной традиции, что и детерминирует его понимание, не позволяя ему занять вневременную позицию;

2) рецептивные навыки герменевта, его эстетический опыт: понимание всегда осуществляется в опыте узнавания – имеются в виду три формы узнавания, возможные в акте эстетического восприятия:

а) первая форма узнавания предполагает, что читатель узнает в некоем образном комплексе произведение искусства (чтобы понимание состоялось, произведение искусства должно быть опознано в качестве такового, а этого может и не произойти, если эстетический опыт понимающего субъекта исключает воспринимаемый объект из разряда художественных);

б) вторая форма узнавания – это встреча читателя с самим собой: наполняя произведение собственными представлениями, неизбежно возникающими на почве восприятия художественного произведения, читатель узнает в нем самого себя (этот процесс является сугубо субъективным, так как характер узнавания себя в образе героя зависит от целого ряда факторов, действующих только в рамках «истории» конкретного читателя);

в) третья форма узнавания – это «узнавание чего-то существенного» в процессе постижения содержательной стороны произведения (данная форма узнавания, как и две

предыдущих, глубоко индивидуальна, потому что представление о сущностном зависит от личностной ситуации и личностных характеристик читателя) [7, с. 31–34].

Исходя из теории культурной традиции и теории узнавания, Х.Г. Гадамер приходит к выводу, что интерпретация является «чисто индивидуальным процессом», в котором основным инструментом выступает сознание интерпретатора, определяемое его культурной традицией, историческим контекстом и особенностями его экзистенциального и эстетического опыта. В рамках такого подхода становится очевидным, что смысл произведения предстает перед каждым новым интерпретатором по-разному, и, следовательно, все прочтения одного произведения неизбежно будут отличаться друг от друга [8, с. 26].

Руководствуясь приведенными фактами, представляется целесообразным рассматривать интерпретацию как процесс осмысления текста, направленный на постижение его значения. Этот процесс включает в себя выявление разнообразных смысловых слоев, скрытых за явным содержанием, их усвоение и, как следствие, глубокое понимание произведения. Для этого необходимо воссоздать сложную сеть взаимосвязей и контекстов художественного мира, отраженного в тексте, и соотнести его с реальной действительностью.

Список использованных источников

1. Алексеева, И.С. Текст и перевод. Вопросы теории / И.С. Алексеева. – М. : Академия, 2008. – 218 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
3. Алиева, С.М. «О феномене художественности в философском мышлении: интерпретация, герменевтика и толкование». – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-fenomene-hudozhestvennosti-v-filosofskom-myshlenii-interpretatsiya-germenevtika-i-tolkovanie> (дата обращения: 22.04.2025).
4. Некита, А.Г. Институциональные формы отрицания мифического опыта освоения архетипа / А.Г. Некита // Вестник Новгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки: философия, культурология. – 2003. – № 24. – С. 30–36.
5. Барт, Р. Лингвистика текста / Р. Барт // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 8. Лингвистика текста. – М. : Прогресс, 1978. – С. 442–449.
6. Потебня, А.А. О некоторых символах в славянской народной поэзии; О связи некоторых представлений в языке / А.А. Потебня // Символ и миф в народной культуре. – М., 2000.
7. Богин, Г.И. Обретение способности понимать: Введение в герменевтику. – М. : Психология и Бизнес ОнЛайн, 2001. – 731 с.
8. Воителева, Т.М. Теория и методика обучения русскому языку : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению «Филол. образование» и специальности «Рус. яз. и лит.» / Т.М. Воителева. – М. : Дрофа, 2006 (Н.Новгород : Нижполиграф). – 319 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО РЕСУРСА WORDWALL ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ УЧАЩИХСЯ К ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Т.А. Данилевич

учитель английского языка высшей категории
ГУО «Средняя школа № 1 г. Мозыря» (г. Мозырь)

Аннотация. В статье рассматривается проблема повышения мотивации школьников к изучению английского языка с помощью интерактивной платформы Wordwall. В статье приведены примеры использования различных шаблонов Wordwall (например, "Колесо фортуны", "Анаграмма") для разных тем и возрастов, а также обсуждаются методические рекомендации по применению платформы для повышения мотивации учащихся.

Ключевые слова: мотивация, шаблоны, электронный ресурс.